

Claims:

What is claimed is:

1 1. A method for translating first text in a first language to
2 second text in a second language, the method comprising the steps
3 of:

4 a) analyzing a first phrase in its immediate context in the
5 first text for the existence of a first translation to a unique
6 phrase in the second text in the second language;

7 b) translating the first phrase to a unique second phrase in
8 the second text if the first translation is found to exist;

9 c) obtaining additional context using a link related to the
10 first text if the unique phrase is not found; and

11 d) then translating the first phrase to a second phrase
12 using the additional context obtained in the second text in the
13 second language if the first translation is not found to exist.

1 2. The method according to claim 1 wherein the first phrase is a
2 word.

1 3. The method according to claim 1 wherein the link is a
2 hyperlink in HTML code.

1 4. The method according to claim 1 wherein the first text is one
2 of PDF file, Lotus Notes file, Lotus Word Pro file, Microsoft Word
3 file or Microsoft Windows help file.

1 5. The method according to claim 1 comprising the further steps
2 of:

3 e) collecting parent-phrases containing the first phrase from
4 the additional context;

5 f) determining the probability for all possible second
6 phrases of the parent-phrases in the second language; and

7 g) using the determined probability to select the best second
8 phrase to be used in the translation.

1 6. The method according to claim 1 further comprising the steps
2 of:

3 e') parsing the context containing the phrase, giving a
4 grammatical structure of the context;

5 f') determining the parent-phrases on the basis of combining
6 the related grammatical components and searching a transfer
7 lexicon; and

8 g') constructing a temporary lexicon by corresponding
9 entries of all the parent-phrases in the transfer lexicon to be
10 used in one or more successive translation procedures.

1 7. The method according to claim 5 wherein step f) comprises the
2 steps of:

3 f.1) analyzing using synonyms; and

4 f.2) analyzing a local collocation.

1 8. The method according to claim 1 wherein the translating of
2 step b) or step d) uses a dictionary lexicon.

1 9. The method according to claim 1 wherein the translating of
2 step b) or step d) uses a word meaning analyzer.

1 10. The method according to claim 1 wherein the translating of
2 step b) or step d) uses a sentence analyzer.

1 11. The method according to claim 1 wherein the link is to
2 context in the same web page.

1 12. The method according to claim 1 wherein the link is to
2 context in another web page.

1 13. A system for translating first text in a first language to
2 second text in a second language, the system comprising:

3 a) means for analyzing a first phrase in its immediate
4 context in the first text for the existence of a first translation
5 to a unique phrase in the second text in the second language;

6 b) means for translating the first phrase to a unique second
7 phrase in the second text if the first translation is found to
8 exist;

9 c) means for obtaining additional context using a link
10 related to the first text if the unique phrase is not found; and

11 d) means for then translating the first phrase to a second
12 phrase using the additional context obtained in the second text in
13 the second language if the first translation is not found to
14 exist.

1 14. The system according to claim 13 wherein the first phrase is
2 a word.

1 15. The system according to claim 13 wherein the link is a
2 hyperlink in HTML code.

1 16. The system according to claim 13 wherein the first text is
2 one of PDF file, Lotus Notes file, Lotus Word Pro file, Microsoft
3 Word file or Microsoft Windows help file.

1 17. The system according to claim 13 further comprising:

2 e) means for collecting parent-phrases containing the first
3 phrase from the additional context;

4 f) means for determining the probability for all possible
5 second phrases of the parent-phrases in the second language; and

6 g) means for using the determined probability to select the
7 best second phrase to be used in the translation.

1 18. The system according to claim 13 further comprising:

2 e') means for parsing the context containing the phrase,
3 giving a grammatical structure of the context;

4 f') means for determining the parent-phrases on the basis of
5 combining the related grammatical components and searching a
6 transfer lexicon; and

7 g') means for constructing a temporary lexicon by
8 corresponding entries of all the parent-phrases in the transfer
9 lexicon to be used in one or more successive translation
10 procedures.

1 19. The system according to claim 13 further comprising:

2 f.1) means for analyzing using synonyms; and

3 f.2) means for analyzing a local collocation.

1 20. The system according to claim 13 wherein the translation
2 means of b) or d) uses a dictionary lexicon.

1 21. The system according to claim 13 wherein the translation
2 means of b) or d) uses a word meaning analyzer.

1 22. The system according to claim 13 wherein the translation means
2 of b) or d) uses a sentence analyzer.

1 23. The system according to claim 13 wherein the link is to
2 context in the same web page.

1 24. The system according to claim 13 wherein the link is to
2 context in another web page.

1 25. A computer program product comprising a computer useable
2 medium having computer readable program code means therein for
3 translating first text in a first language to second text in a
4 second language, the computer program product comprising:

5 a) computer readable program code means for analyzing a first
6 phrase in its immediate context in the first text for the
7 existence of a first translation to a unique phrase in the second
8 text in the second language;

9 b) computer readable program code means for translating the
10 first phrase to a unique second phrase in the second text if the
11 first translation is found to exist;

12 c) computer readable program code means for obtaining
13 additional context using a link related to the first text if the
14 unique phrase is not found; and

15 d) computer readable program code means for then translating
16 the first phrase to a second phrase using the additional context
17 obtained in the second text in the second language if the first
18 translation is not found to exist.

1 26. The computer program product according to claim 25 wherein
2 the first phrase is a word.

1 27. The computer program product according to claim 25 wherein the
2 link is a hyperlink in HTML code.

1 28. The computer program product according to claim 25 wherein
2 the first text is one of PDF file, Lotus Notes file, Lotus Word
3 Pro file, Microsoft Word file or Microsoft Windows help file.

1 29. The computer program product according to claim 25 further
2 comprising:

3 e) computer readable program code means for collecting
4 parent-phrases containing the first phrase from the additional
5 context;

6 f) computer readable program code means for determining the
7 probability for all possible second phrases of the parent-phrases
8 in the second language; and

9 g) computer readable program code means for using the
10 determined probability to select the best second phrase to be used
11 in the translation.

1 30. The computer program product according to claim 25 further
2 comprising:

3 e') computer readable program code means for parsing the
4 context containing the phrase, giving a grammatical structure of
5 the context;

6 f') computer readable program code means for determining the
7 parent-phrases on the basis of combining the related grammatical
8 components and searching a transfer lexicon; and

9 g') computer readable program code means for constructing a
10 temporary lexicon by corresponding entries of all the
11 parent-phrases in the transfer lexicon to be used in one or more
12 successive translation procedures.

1 31. The computer program product according to claim 25 wherein
2 computer readable program code means f) further comprises:

3 f.1) computer readable program code means for analyzing
4 using synonyms; and

5 f.2) computer readable program code means for analyzing a
6 local collocation.

1 32. The computer program product according to claim 25 wherein
2 the translation means of b) or d) uses a dictionary lexicon.

1 33. The computer program product according to claim 25 wherein
2 the translation means of b) or d) uses a word meaning analyzer.

1 34. The computer program product according to claim 25 wherein the
2 translation means of b) or d) uses a sentence analyzer.

1 35. The computer program product according to claim 1 wherein the
2 link is to context in the same web page.

1 36. The computer program product according to claim 1 wherein the
2 link is to context in another web page.